

a	[a]	á	[au]	ö	[œ]
e	[ɛ]	é	[jɛ]	au	[øɣ]
i	[i]	í	[i]	æ	[ai]
y	[i]	ý	[i]	ei	[ei]
o	[ɔ] (å)	ó	[ou]		
u	[ʏ]:	ú	[u]		

Egils saga Skalla-Grímssonar (ON)

71. kafli - Egill fann Ármóð skegg.

Því næst var öl inn borit, ok var þat it sterkasta munlát.

typ piwa (*ale, brew*)

Var þá brátt drukkinn einmenningr. Skyldi einn maðr drekka af dýrshorni. [...]

Egill drakk ósleitiliga fyrst langa hríð.

bez wahania chwila

En er förunautar hans gerðust ófærir, þá drakk hann fyrir þá þat, er þeir máttu eigi.

gerask – stać się | niezdolny

Gekk svá til þess, er borð fóru brott. Gerðust þá ok allir mjök drukkni, þeir er inni váru. En hvert full, er Ármóðr drakk, þá mælti hann: "Drekk ek til þín, Egill." En húskarlar drukku til förunauta Egils ok höfðu inn sama formála. [...] Egill mælti við förunauta sína, at þeir skyldi þá ekki drekka, en hann drakk fyrir þá þat, er þeir máttu eigi annan veg undan komast.

Egill fann þá, at honum myndi eigi svá búit eira.

taka sytuacja | tolerować

Stóð hann þá upp ok gekk um gólf þvert, þangat er Ármóðr sat. Hann tók höndum í axlir honum ok kneikði hann upp at stöfum. Síðan þeysti Egill upp ór sér spýju mikla,

wylać, wybuchnąć/gush out

ok gaus í andlit Ármóði, í augun ok nasarnar ok í munninn, rann svá ofan um bringuna,

=gush

piers

en Ármóði varð við andhlaup, ok er hann fekk öndinni frá sér hrundit, þá gaus upp spýja.

hlaupa, spokr. z laufen, tu: kurczyć się, brakować

pchnąć (stać EN rend i SV råna, DK rane)

Ingibjörg Haraldsdóttir, Nú eru aðrir tímar (IS)

Áður var nóttin svo nálæg

wcześnie, zanim

hlý og myrkrið svo mjúkt

og máninn sem skein

á nakið hörund og hafið spegill

og þú í nóttinni nálægur

hlýr eins og myrkrið

mjúka en nú

eru aðrir tímar.

Sigmunds kvæði, yngra (FØ)

Í Føroyjum búðu hövdingar tveir,

Tróndur og Sigmundur hitu teir.

REF.:

Noregis menn! dansið væl í stillir;

stillir yðar allra,

riddara, Noregis menn!

dansið væl í stillir.

Sigmundur búðu Skúvoyj á.

Tróndur búði við Gøtuvág.

So grammur var Tróndur, hann hugsar ilt:

Sigmundur hevur vára veitslu spilt.